

October 2024 Issue

Newsletter

會員通訊



CCC A time to rejoice
The place to celebrate
月滿中秋夜 家家慶團圓



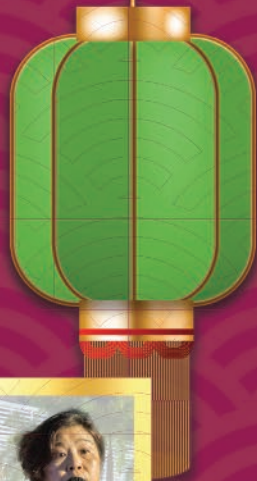
Website: www.ccc1894.com

E-mail: info@ccc1894.com

188, Wong Nai Chung Road, Happy Valley, Hong Kong

Tel: 2577 8331

Fax: 2890 5501

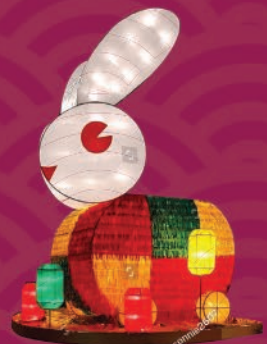


17-9-2024 中秋晚會

Mid-Autumn Festival Party



It was a wonderful evening with Members enjoying the Mid-autumn Festival with families and guests



眾會員與親友於歌聲中渡過了一個愉快的中秋節

Congratulations

LAWN BOWLS 草地滾球

MEMBERS' ACHIEVEMENTS

Following the two Indoor Singles Championship titles won by Ada Lai and Anthony So respectively on 29 July 2024, CCC bowlers again performed superbly on the Finals Day on 6 October 2024 at Hong Kong Football Club. Lee Ka Ho and Helen Cheung won Mixed Pairs Championship, Angel So and Andrea Chan won Ladies Pairs Championship, and the National Singles Championship went to Lee Ka Ho, our club's top player and coach.



Lee Ka Ho
(Champion of Men's Singles)



Lee Ka Ho & Helen Cheung
(Champions of Mixed Pairs)



Andrea Chan, Angel So
(Champions of Ladies Pairs)



Anthony So (Champion of Men's Indoor Singles 2024)



Ada Lai (Champion of Ladies' Indoor Singles 2024)

繼今年7月29日本會草地滾球好手黎雅婷及蘇嘉迪在全港公開賽分別勇奪女子及男子室內個人賽冠軍後，10月6日在香港足球會舉行的草地滾球決賽日中，本會球手再接再厲，續創佳績，球手兼教練李嘉浩連下兩城，除贏得個人賽冠軍外，更夥拍張美卿奪取混合雙人賽冠軍。另外，蘇嘉希和陳凱穎這個組合也榮登女子雙人賽榜首之位。在此我們向上述優秀的球手致以熱烈祝賀。

Friendly match with IRC 與印度遊樂會的友誼賽

10-8-2024



Lawn Bowls Training Course 草地滾球新手訓練班

As in previous years, a "Lawn Bowls Training Course" was held for beginners in September - October 2024. Veteran bowler Mr. David Tso kindly volunteered to lead the course which was fully subscribed just a few days after open enrollment. Apart from bowling skills, the beginners will learn relevant rules and etiquettes which are all important for this gentleman's game.

一如往年，本會在今年九至十月期間舉辦「草地滾球新手訓練班」，此課程由資深草地滾球員曹大衛先生執教及帶領，報名參加者十分踴躍，三數天便告滿額。此課程除教授滾球技巧外，亦著重講解有關的規則及禮儀，這對於是項以君子競技為尚的運動至為重要。



SPORT FOR ALL DAY



BADMINTON



GOLF



DARTS



TABLE TENNIS





TENNIS



CRICKET



LAWN BOWLS



BADMINTON 羽毛球

BAHKC 2024 Doubles League 全港羽毛球雙打聯賽:

CCC has sent 3 teams, played from 28 January till 12 May 2024. (Division B 是本聯賽的最高級別)



CCC Badminton Teams won the following titles CCC 羽毛球隊贏得以下獎項:
Men's Doubles Champion 男子雙打冠軍
Ladies' Doubles Champion 女子雙打冠軍



Men's Team Leader: Chow Juen
Team Members: Lau Sin Hei (Captain), Chow Juen, Lam Pok Fung, Tang Ho Him, Wong Cho Kit, Hugo Leung, Li Victor, Yu Kar Ming, Leung Ka Yau, Kelvin Cai, Lai Cheuk Nam & Fu Chuen Po.

男子組負責人: 周進
隊員: 劉善熹(隊長), 周進, 林鏗瀾, 鄧灝軒, 黃楚傑, 梁為竣, 李岱軒, 余家銘, 梁嘉祐, 蔡倫, 賴卓楠及符傅實。

Ladies' Team Leader: Kan Wing Sum
Team Members: Liu Ho Yan (Captain), Kan Wing Sum, Chan Ngai Yung, Sherry Tam, Sarah Kong, Luk Sze Wing, Lo Lok Yi, Wong Suet Wing, Chan Wing Lam, Tang Ho Lam, Lam Suet Ting & Ng Lee Kwun.

女子組負責人: 簡穎琛
隊員: 廖灝恩(隊長), 簡穎琛, 陳藝蓉, 譚微靜, 江曉虹, 陸思穎, 盧樂怡, 黃雪穎, 陳穎霖, 鄧瀟琳, 林雪庭及吳莉群。



Congratulations
 恭喜

Hong Kong Annual Badminton Championship 2024 (individual event) 2024全港羽毛球錦標賽的得獎者

At the final of this Tournament in July, our CCC Members & ESAs won the following titles:

高級組男子雙打 **季軍 張德正 劉善熹**
 Men's Doubles **Chang Tak Ching & his partner Lau Sin Hei & his partner**
 - won the 2nd Runners-up title of Advance Division

高級組混合雙打 **季軍 林鏗瀾/林雪庭**
 Mixed Doubles **Lam Pok Fung & Emily Lam**
 - won the 2nd Runners-up title of Advance Division

中級組男雙 **季軍 林鏗瀾**
 Men's Doubles **Lam Pok Fung & his partner**
 - won the 2nd Runners-up title of Intermediate Division

中級組女雙 **冠軍 林雪庭 陳穎霖**
 Ladies' Doubles **Lam Suet Ting & Chan Wing Lam**
 - won Champion title of Intermediate Division

中級組女雙 **亞軍 鄧瀟琳 吳莉群**
 Ladies' Doubles **Tang Ho Lam & Ng Lee Kwun**
 - won 1st Runners-up title of Intermediate Division

35歲或以上混雙 **冠軍 周進及高鳴嫻**
 Mixed Doubles **Chow Juen & Maggie Ko**
 - won Champion title of 35 or above Division

中級組男雙 **季軍 劉善熹及梁為竣**
 Men's Doubles **Lau Sin Hei & Hugo Leung**
 - won 2nd Runners-up title of Intermediate Division

中級組男單 **季軍 賴卓楠**
 Men's Singles **Lai Cheuk Nam**
 - won 2nd Runners-up title of Intermediate Division

35歲或以上男雙 **亞軍 余家銘**
 Men's Singles **Yu Kar Ming**
 - won 1st Runners-up title of 35 or above Division

35歲或以上男單 **季軍 李雋**
 Men's Singles **Lee Chun**
 - won 2nd Runners-up title of 35 or above Division

中級組混雙 **季軍 陳穎霖**
 Men's Doubles **Chan Wing Lam & her partner**
 - won 2nd Runners-up title of Intermediate Division



DARTS 飛鏢

二零二四年度飛鏢暑期訓練班

2024 Darts Summer Training Class

飛鏢隊今個夏天亦有非常充實的活動！我們舉行了一連兩課的基本訓練班。會員的反應非常熱烈，報名的人數比我們預計多出一倍 - 非常感謝各位支持及參與！大家在學飛鏢期間玩得開心，令飛鏢房的假日使用率提升！我們希望繼續計劃更多有趣活動。

在8月4日，飛鏢隊亦參與了全民運動日，由康樂及文化事務署推廣。飛鏢隊教練及隊員在場分享及介紹基本飛鏢技巧，在場的家庭亦玩得非常投入，更發現有些小朋友很有天份！

Our Darts team has organized a two-session training course for all members to demonstrate to them the basic skills in darts throwing. To our pleasant surprise, there was a higher turnout than we expected, and everyone had a great time. We have since seen an increase in usage of our darts room especially on the weekends. We look forward to hosting more fun activities and games.

On August 4, 2024, Darts team joined in to support Sport For All Day, driven by the Leisure and Cultural Services Department, and hosted by many clubs including CCC. Our coach and team members provided families with a beginner's introduction to the sport. Not only did everyone enjoy the game, we also saw a lot of future darts star players amongst the children!



BILLIARD 桌球

Club's Snooker team 本會桌球隊成員



紀利華木球會的桌球隊員高興出席二零二三至二四年度的會際桌球聯賽頒獎晚宴，由雙隊長吳希舜及梁子諭帶領下獲得本年度的亞軍。本會隊員李銘皆獲得二零二三至二四年度的會際桌球聯賽一桿最多度數獎。再者，李銘皆於最近的香港英式桌球公開賽奪得殿軍，香港排名跳升至第七。

為了傳承本會的高水平傳統，我們舉行了成員招募，成功發掘到兩名新隊員！我們非常熱烈的歡迎他們的加入，亦對將來桌球隊的成績有更高的期望。



What an eventful and productive season at our section! Our Snooker team kicked off the summer with a wonderful prize presentation dinner of the Inter-club Snooker League 2023-24. Led by our co-captains Tommy Leung and Tony Wu, our team won the Runner-up, which was a move up from the last season. Our club player Eric Lee also put the cherry on top of the cake by winning the highest break award. Moreover, he also came fourth in the most recent Hong Kong Snooker Open Leg 2, making a jump to No. 7 at the Hong Kong Snooker rankings.

To continue our strong tradition of Billiards at CCC, we made an open call to all members and have successfully recruited two new players to join our team. We welcome them and are optimistic in seeing even better results for our team.

CRICKET 木球



Success for Our Cricketers – Cricket HK China Leagues 我們的木球運動員取得成功 — 中國香港板球聯賽 17-8-2024

On Saturday 17 August 2024 - a large group of cricketers from our senior men's and women's squads attended the Cricket Hong Kong China (CHKC) Awards evening at the Langham Hotel in TST.

Our President Albert Wong was present as a guest of the Chair of CHKC – Burji Shroff and his Board. The CHKC Awards celebration is always a memorable evening for Hong Kong's cricket community – especially with the announcement that the Hong Kong International Sixes Tournament would be held in early November after a break of several years.



2024年6月17日(星期六)，我們的高級男子和女子木球隊球員出席了在尖沙咀朗廷酒店舉行的中國香港板球頒獎晚會。



我們的會長黃德榮為中國香港板球主席Burji Shroff及其董事的邀請嘉賓。鳳凰及燕子在他們各自的T20聯賽中獲得了冠軍，隊長Amy Lai和Amanda Cheung取得了獎杯。我們的男女隊員在室內聯賽中獲得雙重殊榮，Green Blazers隊獲得男子甲組冠軍，Sunrisers 隊獲得女子組冠軍。

Championship success was celebrated by Fung Wong and Yin Ji in their respective T20 leagues with skippers Amy Lai and Amanda Cheung collecting trophies. Dual success for our men and women in the Indoor Leagues with the Green Blazers taking Men's Division 1 and Sunrisers the womens competitions.



Cricket Fun on Sport for all Day 全民運動日之木球活動 4-8-2024



Sunday 4 August 2024 saw more than 100 children and youth gather as part of the Club's multi-sport contribution to Government's Sport for All Day – taking sport to the community.

The Braidwood Centre for Cricket Development was the venue for Cricket with coaching staff from Cricket HK China making themselves available as part of our "sponsored partnership" to provide expert guidance in introducing the game of cricket to young newcomers.

President Albert Wong was on hand to receive his first ball from Cricket Convenor Kevin Styles.

2024年8月4日星期日，100多名兒童和青少年在一起，參與本會多項體育活動，為政府的全民運動日做出貢獻 - 將體育帶到社區。

中國香港板球的教練，作為我們「贊助夥伴」親臨本會，在布雷活木球發展中心，提供專業指導，將木球運動介紹給年輕的新球手。

會長黃德榮從木球召集人 Kevin Styles 手中接過他的第一個球。

New Community Service Outreach Cricket Initiative – A Success 社區服務木球活動計劃 — 完滿結束

Following the final session on Saturday 24 August 2024 - Cheryl Kwok of the Aberdeen Kai Fong AKA hailed the first Youth Cricket Programme a success and thanked the Club for delivering the first 8 week programme. The President was on hand with Duffy Wong, David Chan, Kenny Leung and Adrian Pang to help AKA present contribution and merit awards in Leighton Room. Ravi Sujanani and the Cricket HK China coaching staff also participated.

The programme - a new cricket initiative by our Community Services Sub-Committee commenced on Saturday 6 July 2024 and was held in the Braidwood Centre for Cricket Development. Coaches from Cricket HK China delivered special early engagement routines to initiate interest and encourage skillset development. The intention is to hold a number of youth programmes over the next 12 months to create pathways into the game for those interested.



在2024年8月24日(星期六)的最後一堂課後 - 香港仔坊會的郭峯妮讚揚首屆青少年木球活動成功, 並感謝本會提供首屆8星期的活動。會長與黃鎮南、陳柏林、梁健開及彭孝書一起在禮頓房向香港仔坊會致送紀念品及頒發獎狀。Ravi Sujanani 和中國香港板球教練也一同出席參與。

該活動是社區服務的一項新猷, 於2024年7月6日(星期六)在布雷活木球發展中心舉行。來自中國香港板球的教練提供訓練和常規練習。我們計劃在未來12個月內將舉辦多項青少年訓練活動, 目的是協助有興趣學習木球的青少年參與是項運動。

TABLE TENNIS 乒乓球

The 9th HKITJC National Cup Table Tennis Tournament 第九屆科技創新界國慶盃乒乓球團體賽

7-9-2024

The 9th HKITJC National Cup Table Tennis Tournament was held on 7 September 2024. Amongst 16 participating teams, CCC - A won the Overall 2nd runners-up and CCC- B won the 1st runners-up in Elite Division.

第九屆科技創新界國慶盃乒乓球團體賽於2024年9月7日舉行。十六隊參賽球隊, 本會A隊獲得全場總季軍, B組獲得精英組亞軍。



Final of League Tournament 2024 球會聯賽

21-9-2024



The final of League Tournament 2024 organized by the Hong Kong, China Table Tennis Association was held on 21 September 2024.

Our team won the championship among 16 participating teams in Division 3. Mr. Samuel Li won the Most Valuable Player (Men) award in Division 3.



由中國香港乒乓總會主辦「2024球會聯賽」總決賽於2024年9月21日舉行。

本會於第三級別16隊參賽球隊中, 奪得冠軍, 李忠謙獲取第三級別男子組最有價值球員榮譽。



TENNIS 網球

Inter-Club Invitational Tennis Tournament at KCC 九龍木球會會所聯會網球邀請賽

24-8-2024



On August 24, our club participated in the Inter-Club Tennis Invitational Tournament hosted by the Kowloon Cricket Club. In this invitational tournament, representatives from the Kowloon Cricket Club, the Craigengower Cricket Club, the Ladies Recreation Club and the Hong Kong Cricket Club competed against each other. Congratulations to our club representatives who defeated their opponents and won the championship.



於8月24日，本會應邀參加由九龍木球會舉辦的會所聯會網球邀請賽，是次邀請賽分別由九龍木球會，紀利華木球會，婦女遊樂會及香港木球會派出代表對壘。恭賀本會代表最終擊敗對手奪冠。



Junior Special Tennis Course (4th Phase) 第四期青少年網球專項課程



The "Junior Special Tennis Course" organized by the Tennis Convenor and Tennis Sub-Committee of the Club has been supported by members and parents since its inception. On this occasion, Tennis Sub-Committee hopes that the course can be run on a regular basis to provide members' children with a good tennis experience and basic training.

本會網球召集人和網球小組籌辦的"青少年網球專項課程"，由開辦至今一直受到會員和家長的支持。小組希望課程能成為本會的常規活動，為會員子女提供良好的網球體驗和基礎培訓。



Pickleball Fun Day 匹克球體驗日

11-8-2024



The "Pickleball Fun Day" organized by our Tennis Convenor and Tennis Sub-Committee was held on August 11th at the indoor tennis court. The event attracted more than 70 members to participate. We have arranged club tennis coach and 7 elite sports associate members to explain the rules, give demonstrations and assist members. We were also fortunate to have invited Hong Kong female professional tennis player Miss Cody Wong to join this event and interact with our members.



本會網球召集人和網球小組籌辦的"匹克球體驗日"，於8月11日在室內網球場舉行，該次活動吸引了超過70位會員參加。我們安排了本會網球教練和7位精英體育準會員為會員講解球例，試範和協助，更有幸邀得本港女子職業網球好手王康怡蒞臨本會與會員互動和交流。



Upcoming Events to celebrate the Club's 130th anniversary 130週年網球慶祝活動



In celebration of the Club's 130th anniversary, the Tennis Sub-Committee has planned a number of exciting activities for members to participate and watch, which include the "WTA-PTR Asian Coaches Forum" (involving Judy Murray & Vania King) in October, the "HK Clubhouse Tennis Invitational Tournament" and "130th Anniversary Membership Cup" in November, and the "ITF World Tennis Master Tour" in December, etc. Details will be announced later, please stay tuned.

為慶祝本會成立130週年，網球部籌備了多項精彩活動供會員參與和觀賞，活動簡介如下:10月舉辦"WTA-PTR亞洲教練員論壇"(著名教練Judy Murray和前職業網球好手Vania King將蒞臨本會)，11月舉辦"全港會所網球邀請賽"和"130週年會員盃"，12月舉辦國際性"ITF世界網球巡迴賽"等等，詳情將稍後公佈，敬請大家密切留意。

Golf Improvement Programme (rules and techniques) 高爾夫改進課程 (規則和技術)



Hong Kong Squash Elite Athletes Exhibition Match in Celebration of CCC's 130th Anniversary

To celebrate our Club's 130th Anniversary, the Squash Subcommittee has invited two local Squash Elite Athletes to play an exhibition match at our Squash Court on 22 September 2024 (Sunday). Other than demonstrating their super skills, they also play with our members and share with them the knack and fun of Squash.



慶祝紀利華木球會成立130週年 香港壁球精英運動員表演賽



為慶祝本會成立130週年，壁球小組邀得兩位香港壁球精英運動員於二零二四年九月二十二日(星期日)到來本會進行一場表演賽。除示範表演外，他們與本會會員切磋球技，交流心得，一起分享壁球的樂趣。

ESG Talk 環境、社會和管治講座

8-9-2024

The ESG talk on Green Imperative: Answering the Call for Sustainable Change was held at our club on 8 September 2024.

Around 35 members, including members of General Committee and various Sub-committees attended.

本會於2024年9月8日舉行了一場名為綠的執着：響應永續的改變的ESG講座。

約35位會員，包括理事會及多個小組委員會的成員均有出席。



Swimming Gala

水運會

25-8-2024



Congratulations to the winners
恭喜各位得獎健兒!





Community Service 社區服務



香港東區婦女福利會
楊樹章長者鄰舍中心
長者同樂賀中秋

16-9-2024





Maintenance Projects Updates



維修工程摘錄

Replacing outdoor greens floodlights with energy saving LED lights

Our outdoor lawn bowls greens, being one of the focal sports facilities of the Club, have been well taken care of by our gardeners and could be claimed as one of the best bowling greens in Hong Kong. However, the floodlights there have been, on and off, mal-functioned due to ageing of the lighting system and unstable power supply. To solve the problem once and for all, as well as to fulfil our commitments under the ESG perspective, we have decided to install a new luminaire system which employs energy saving LED lights instead of conventional floodlights. By the time this issue of Newsletter meets members' eyes, the whole lighting project should have already been completed.

更換室外草地滾球場照明系統

我們的室外草地滾球場向來是本會的重點運動設施之一，得到園丁的悉心照顧，堪稱全港最佳的滾球場之一。然而，由於照明系統老化及供電不穩定，照明燈持續出現故障。為解決這些問題，並履行我們在 ESG 的改善工作，我們決定安裝一套全新的系統，採用節能的LED照明系統代替傳統的照明燈。當會員看到本期通訊時，整個照明工程亦應該已經完成。



Office renovation works
寫字樓改善工程



Fixing electrical installation
維修電力裝置



Repairing de-bonded pool deck tiles
修繕游泳池邊鬆脫瓦片



Fixing defective flushing water control valves
維修沖水制閘門



Replacing light tubes at Indoor Green
更換室內草地滾球場光管



Painting line-marking for parking lots
車位油線



Repairing drop bar
維修電動閘杆



Hanging big lantern lights
懸掛大燈籠

Membership News 會員消息

The General Committee extends a warm welcome to the following new Members who have joined our Club in August and September 2024:

理事會熱烈歡迎以下於二零二四年八月及九月加入本會的新會員:

Mr Chan Chun Kit	陳振傑先生	Mr Fan Man Him, Alexander	范文謙先生	Ms Mary Tam	譚瑪莉女士
Mr Chan Hon Shui, Leo	陳瀚樞先生	Mr Stefan Fong	方仲軒先生	Mr Tam Siu Man	譚兆民先生
Mr Chang Juo Hwa, Charles	張佐華先生	Mr Ho Tao, Geoffrey	何韜先生	Mr Tam Siu Sing	譚兆成先生
Mr Chan Ka Yue	陳家譽先生	Mr Kwong Chun Hei, Andrew	鄺俊熙先生	Mr Tam Yam Pui, Ariel	譚蔭培先生
Mr Chan Sze Ming, Samuel	陳思銘先生	Mr Alric Lam	林鴻鑾先生	Ms Tang Ho Lam	鄧灝琳小姐
Mr Lawrence Kenneth Cheng	鄭聿芹先生	Ms Marisa Lee	李小鳳女士	Mr Wan Ming Kwan	溫明坤先生
Mr Chu Chun Kit, Raymond	朱俊傑先生	Ms Leung Hoi Yu, Hayley	梁海瑜小姐	Mr Wong Cheung Ki, Johnny	王章旗先生
Ms Fan Chew Wah, Amelia	范昭華小姐	Mr Joey Lo	羅仲賢先生	Mr Wong Chun Ho, Kenneth	黃俊皓先生
Ms Fan Yuet Ting, Kristin	范悅婷小姐	Mr Sung Tsz Wang	宋子泓先生		

In Memory of our dear friends who have passed away in recent months
懷念我們近月去世的好朋友

Mr Cheong Kwan Po, Jason 張君報先生 Dr Hsu Tso Din, Jordan 許佐庭醫生 Mr Yung Ming Kin 容明堅先生

President's Message 會長短訊



在履任會長之職五個月後，我欣幸能借此一角，向大家滙報本會於機構管治和會員服務方面推展有成的一些以會員為本的措施，其中不乏是本會前所未見的新猷，而這都有賴理事會同寅、各個小組委員會成員，以及新總經理帶領一眾職員精誠團結，努力不懈，始能成就的。現將其中較顯要的摘列如下：

(已見於2024年5月會長報告)

- (a) 頒佈適用於委任小組委員會成員的良好機構管治指引；
- (b) 推行自薦計劃，讓有意參與會務的會員加入各個小組委員會，透過此途徑晉身小組委員會者超逾50人；
- (c) 設茶點招待會，讓2023-24及2024-25屆度的理事會、稽核委員會和小組委員會的成員聚首一堂，就本會未來發展更上層樓交換意見，集思廣益；
- (d) 批出合約全面翻新本會網頁，提高其作為會所與會員間溝通橋樑的作用，並向外界展示更佳的會所形象。

(已見於2024年6月會長報告)

- (e) 調整辦事處的組織結構，設立七個部門，井然有序及權責分明地為會員提供服務；
- (f) 進行問卷調查，以掌握會員對各項會所服務的意見。

(已見於2024年7月會長報告)

- (g) 擬訂本會的願景及使命宣言，作為未來發展的指南；
- (h) 頒佈核批資深會員的參考指引；
- (i) 在本會網頁刊佈各項新指引及招標資訊，以提高透明度；
- (j) 在本會網頁刊佈理事會、稽核委員會和各個小組委員會會議的出席名單，以及各個小組委員會的財務預算、實際開支及績效指標，以期強化問責制度。

(已見於2024年8月會長報告)

- (k) 在與文化體育及旅遊局溝通後，向會員報告有關本會地租續約的最新情況；
- (l) 就有關週年選舉改革的提案以問卷調查方式諮詢會員意見；
- (m) 加快採取行動去補救及維修逾期未獲處理的屋宇裝備設施，以確保其能正常有效運作；
- (n) 為會員子女申請入會提供額外優惠措施。

(已見於2024年9月會長報告)

- (o) 採取決斷措施控制餐飲部的虧蝕，包括減少聘用過多的兼職員工，以及禁止在一些本會活動中以低於正常會員價格收取餐飲費用；
- (p) 為已故會員的在生配偶申請入會提供額外優惠措施。

我和理事會同寅十分感謝會員對我們的信任，讓我們能夠推展上述各項改革。在餘下的七個月任期內，憑藉大家的支持，我們會繼續引進以會員為本的新舉措，造福本會。謹此再次感謝會友們的大力支持。

Albert Wong 黃德榮
President 會長